

110 年師資培育之大學外語領域教學研究中心（小學組）

師培社群讀書會記錄：第二場

共同閱讀圖書：CLIL: Content and Language Integrated Learning

作者：Coyle, D., Hood, P., Marsh, D. (2010)

出版社：Cambridge, UK: Cambridge University Press

閱讀章節：第二章：Curricular variation in CLIL

第二章導讀者：簡雅臻教授 國立臺北教育大學

讀書會成員：

北：臺北市立大學鄭錦桂教授、臺北教育大學簡雅臻教授、
清華大學周秋惠教授、簡靜雯教授、

中：臺中教育大學王雅茵教授、洪月女教授、范莎惠教授、陳怡安教授、
靜宜大學陳怡伶教授、文心國小高千惠老師、健行國小馬梓育老師、

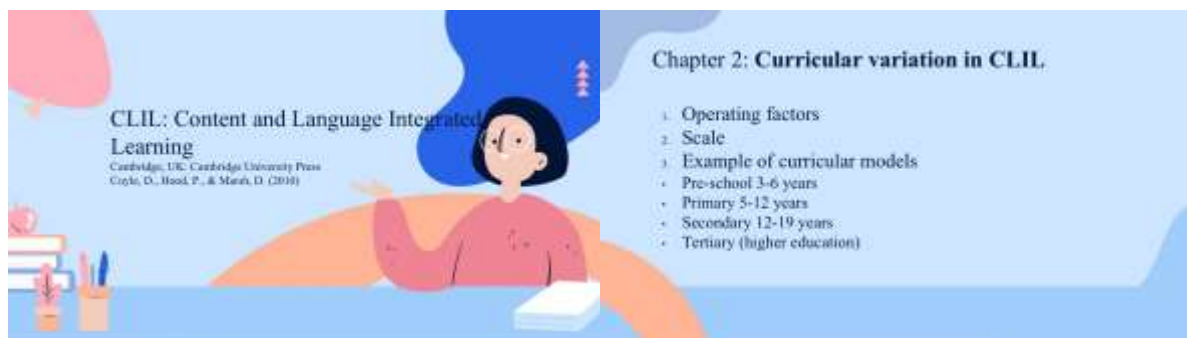
南：南臺科技大學蘇雅珍教授、臺南大學楊逸君教授、

東：東華大學嚴愛群教授

讀書會記錄：(計畫工讀助理) 臺中教育大學碩士生謝淑方

讀書會摘要：

第二章介紹 CLIL 課程內的不同，包含影響 CLIL 課程的因素、規模及模組。再從臺灣的 CLIL 教學現況去作討論。簡報第一頁是章節大綱。



第一節 Curricular variation in CLIL 的重點如簡報所示，影響 CLIL 課程的因素包含課程準備、英語程度、課程教學時間、語言教學時機、課外學習及評量方式。

2.1 Operating Factors

Teacher Availability	CLIL Language Fluency	Time	Content and Language	Extra Curricular	Assessment
<ul style="list-style-type: none"> Work together Work individually 	<ul style="list-style-type: none"> The level of teacher The level of student 	<ul style="list-style-type: none"> With the curriculum With period of time 	<ul style="list-style-type: none"> Language learning before CLIL Exposure to CLIL Modelled to CLIL 	<ul style="list-style-type: none"> Task-based communication Networking 	<ul style="list-style-type: none"> Formative Summative

Discussion Question

The assessment of CLIL can be focused on content only, content and language, or language only.

What about the CLIL assessment in Taiwan?
Is there a criteria for assessing learning performances?

討論問題：課程準備—學科老師、英語老師及外師

導讀者提到政府大量引進外師，並詢問身為師培老師的與會者有什麼看法？外師能與學科老師共備雙語課程，學生對於外師的上課方式也有大大的興趣。但在準備雙語課程時，學科老師、英語老師及外師都需要學習 CLIL 的相關教學知識。

討論問題：英語程度—雙語師資的英語程度需要 B2？

第二章作者們提到雙語師資是執行 CLIL 重要的因素。導讀者也認為擔任雙語教師的意願是臺灣推動雙語的重要因素，但是雙語師資資格反映在今年教甄報名人數上。目前招募老師都是英語老師，會不會造成目前的老師都是英語老師為主的疑慮。學科老師需要時間把英語能力或證照準備好，無法短時間到位。目前英語老師和學科老師共備是發展雙語課程的可行方式。

討論問題：課程教學時間—雙語課應該使用什麼課教學呢？

導讀者提出雙語自然課是該用自然課教學，又或者使用其他彈性課程時間教學。是教師可以思考的問題。

討論問題：評量方式—中文評量還是英語評量？

CLIL 有學科和語言的學習雙重目標，但評量方式該以學科為主、語言為主還是該兩者並重是需要討論的。導讀者提出兩種做法：第一，重要概念以中文評量，檔案評量以英語為主。第二，同時使用中英文評量重要概念。

第二節 Scales 和第三節 Examples of curricular models 的重點如簡報所示。

2.2 Scales

	Language	Teacher	Time
Extensive Instruction	Is used almost exclusively to introduce, reinforce, and revise topics, with limited switches into the L1.	A single content teacher through cooperation with a language teacher.	50 percent or more of the curriculum.
Partial Instruction	Is manifested in bilingual, balanced instruction involving code-switching.	Content or language teachers.	Less than 50 percent of the curriculum.

2.2 Code Switching and Translanguaging

Code Switching (External Viewpoint, Special Effects) vs **Translanguaging** (Internal Viewpoint, Meaning-making)

In both cases, speakers switch between two languages.

2.3 Examples of curricular models

Pre-school 3-6 years	<ul style="list-style-type: none"> Stimulating (an activities) Using (playing, singing, drawing, building models)
Primary 5-12 years	<ul style="list-style-type: none"> A1 Confidence-building and introduction to key concepts A2 Development of key concepts and learner autonomy A3 Preparation for a long-term CLIL program
Secondary 12-19 years	<ul style="list-style-type: none"> B1 Out-of-school education B2 Bilingual education B3 Interdisciplinary module approach B4 Language-based projects B5 Specific domain contextual CLIL
Tertiary (higher education)	<ul style="list-style-type: none"> C1 Postgraduate education C2 Advanced CLIL C3 Language-embedded content courses

Discussion Question

The examples of curricular models across the educational spectrum are provided in this chapter.

Which model is used in Taiwan?
How can we move forward to the next model?

討論問題：適合臺灣的教學模組為何？

此章節提到七到十二歲，也就是臺灣國小階段有三個 CLIL 模式，為 A1、A2 及 A3。那適合臺灣的 CLIL 教學有哪些呢？導讀者提出三種模式：中文為主英語為輔；中英皆呈現，但中文筆試英文報告；以英文教學科，英文評量和中文評量。

討論問題：學生對雙語體育課的學習態度普遍低落？

導讀者根據教學現場使用英語上體育課的觀察，發現學生學習態度普遍低落。與會者也發現不少學生對於用英語上體育課興趣缺缺，但也有與會者提供正向例子，影響學生在 CLIL 學習的因素有很多，是教師需要去調整並學習的。

CLIL 教學實例分享：

導讀者根據在 CLIL 教學現場所觀察到的例子，提出和與會者一起討論。

1. 英語老師用英語教導自然磁性的概念，教課前自然老師有使用中文講解。另一例子為自然老師在雙語課程用中文引導學生做磁性實驗。英語老師和自然老師執行 CLIL 課程方式有所不同。
2. 音樂老師教授雙語音樂課程，這位音樂老師同時也是導師。但因為時間因素，無法繼續擔任雙語老師。教學現場有許多優秀的雙語老師，但雙語師資不足仍是需要解決的問題。
3. 六年級學生設置不同雙語自然區域，分別教導三到五年級的學生自然概念。由學

生使用雙語去教導其他學生。

結語：因為雙語教育在臺灣還是實驗階段，有許多不確定性。發展雙語課程同時，應該反觀臺灣雙語政策的目標，討論出適合臺灣的教學模式。